

Demi-pointe (Demi-pointe)

Término

Término

Demi-pointe

Idioma

Inglés (Estados Unidos) (214)

Área Especialidad

Humanidades y de las Artes (406)

Disciplina

Teatro y Actuación (506)

Temática

Danza clásica

Definición del término

On the half-points. Indicates that the dancer is to stand high on the balls of the feet and under part of the toes.

Fuente / Autor (del término)

Grant, G. (1981). Technical Manual and Dictionary of Classical Ballet.
<https://archive.org/details/GailGrantBalletDictionary/page/n29/mode/2up>

Contexto del término

Any people still think that contemporary dance is Swan Lake, only the ballerinas wear chitons - not tutus - and demi-pointe instead of pointe shoes.

Fuente / Autor (del contexto)

Is there contemporary dance in Russia? (s. f.).
<https://www.rbth.com/longreads/contemporary-dance/>

Español

Equivalente en español

Demi-pointe

Categoría gramatical

Adjetival (223)

Variante de traducción

media punta

Información geográfica de la variante en español

México (Mex.) (192)

Definición del término en español

Demi-pointe: (Media punta). Posición que adquieren los pies en determinada pose o movimiento, donde el peso de todo el cuerpo se reparte sobre el metatarso y todos los dedos del pie. El talón se mantiene despegado del piso en sus máximas posibilidades. Su designación seguida de un paso puede ser tanto en plural como en singular. Se usa siempre la demi-pointe al realizar un relevé, los ejercicios de tracción, y los soussus. Las zapatillas de danza clásica aptas para bailar de este modo reciben el mismo nombre: media-puntas.

Fuente / Autor (del término en español)

Diccionario de ballet. (2019). En Centro Oficial de Danza María Montero de Espinosa. Recuperado 17 de noviembre de 2024, de <http://codexmme.com/wp-content/uploads/2020/03/Diccionario-de-Ballet.pdf>

Contexto del término en español

Indica además que en el plano vertical las alturas o niveles intermedios que sirven para situar diversas partes del cuerpo unos en relación a los otros (demi-attitude (V attitude), demi-pointe (V pointe)... p.713.

Fuente / Autor (del contexto en español)

Barri Almenar, A. (2015). Estudio de la terminología de la danza académica [Doctoral, Universidad de Valencia]. <https://roderic.uv.es/items/243f4531-0007-4268-a149-935f4a54e48e>

Notas para la traducción

Comentarios

Porque el término refiere a la cuando el peso del cuerpo se distribuye sobre el metatarso (parte anterior del pie) y los dedos, no es un movimiento de ballet, sino una forma en la que las posiciones se pueden llevar a cabo; por lo que aparece en otros términos.